



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

REPUBLIKA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVO	
MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIE - MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE - MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	
Nr. Org. Org. Number	01
Nr. Prot. Prot. No.	1120
Nr. Inqire Inqire No.	08
Nr. Stranice Stranica No.	26.04.16
Prishtinë / a	

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë – Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTD) - Nr. 02/2016 PËR FORMULARIN E REGJISTRIMIT, TË LICENCIMIT, TË KLASIFIKIMIT
DHE TË CERTIFIKIMIT TË TREGTISË SË MALLRAVE STRATEGJIKE DHE SHËRBIMEVE TË NDËRLIDHURA

ADMINISTRATIVNU UPUTSTVO (MTD) - Br. 02/2016 ZA OBRACZ REGISTRACIJE, OBLIKA I LICENCIJE, UVERENJE,
DOZVOLA PRJAVLJANJA ZA KONTROLISANJE STRATEŠKIH ROBA I POVEZANIH USLUGA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTD) - No. 02/2016 ON THE FORMS FOR REGISTRATION, LICENSING,
CLASSIFICATION, AND CERTIFICATION OF TRADE IN STRATEGIC GOODS AND THE PROVISION OF RELATED
SERVICES



MINISTRIA E MINISTRISË SË TREGTISË DHE INDUSTRIË	MINISTARKA MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE	MINISTER OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY
Në mbështetje të nenit 7 paragrafi 2, neni 8 paragrafi 2, neni 9 paragrafi 6, neni 10 paragrafi 3, dhe neni 20 paragrafi 2 të Ligjit Nr. 04/L-198 për Tregtinë e Mallrave Strategjike, (Gazeta Zyrtare Nr. 29/22./08.2013, neni 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe neni 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Oeverisë Nr. 09/2011, (Gazeta Zyrtare Nr. 15/12.09.2011): Nxjerrë:	Na osnovu člana 7. stav 2, člana 8 stav 2, člana 9 stav 6, član 10 stav 3 i člana 20 stav 2 Zakona br 04 / L - 198 o trgovini strateške robe (Službeni glasnik br 29/22 / 08.2013 , član 8, tačka 1.4 Uredbe br 02/2011 o administrativnim oblastima odgovornosti za Kancelariju Premijera i ministarstva i člana 38 stav 6 Poslovnika o radu Vlade br 09/2011 (Službeni list broj 15 / 12.09.2011) Izdaje:	Pursuant to article 7 paragraph 2, article 8 paragraph 2, article 9 paragraph 6, article 10 paragraph 3, and article 20 paragraph 2 of the Law No. 04/L-198 on the Trade of Strategic Goods, (Official Gazette No. 29/22./08.2013, Article 8, sub- paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on areas of administrative responsibility for the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011, (Official Journal No. 15/12.09.2011): Issues:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) - Nr. 02/2016 PËR FORMULARIN E REGJISTRIMIT, TË LICENCIMIT, TË KLASIFIKIMIT DHE TË CERTIFIKIMIT TË TREGTISË SË MALLRAVE STRATEGJIKE DHE SHËRBIMEVE TË NDËRLIDHURA	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) – Br. 02/ 2016 O OBRASCIMA ZA REGISTROVANJE, LICENCIRANJE, KLASIFIKACIJU, I SERTIFIKACIJU TRGOVINE STRATEŠKE ROBE I PRUŽANJU SKRODNIH USLUGA	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) - No. 02/2016 ON THE FORMS FOR REGISTRATION, LICENSING, CLASSIFICATION, AND CERTIFICATION OF TRADE IN STRATEGIC GOODS AND THE PROVISION OF RELATED SERVICES



Neni 1 Qelimi	Çlan 1 Svrtha	Article 1 Purpose
Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet forma dhe përmbajtja e formularëve të kërkesës dhe licencës për eksport, import, tranzit, transfer, ri-eksport jashtë territorial apo ri-transfer, ndërmjetësim dhe ofrim të shërbimeve të ndërtidhura formularit për aplikim, certifikatës për regjistrim strategjik tregtar, certifikatës së përdoruesve, certifikatës ndërkombëtare të importi, dhe certifikatës së verifikimit të ofrimit, dhe formularit të kërkesës për klasifikimin e mallit.	Ovo Administrativno uputstvo definiše oblik i sadržaj prijavnog formulara i obrasca dozvole za izvoz, uvoz, tranzit, pretovar, ekstraterritorijalnog ponovnog izvoza i ponovnog prenoša, posredovanja, kao i pružanje drugih srednih usluga, formulari i sertifikati za registraciju strateškog trgovca, sertifikati krajnjeg korisnika, sertifikati međunarodnog uvoza, i sertifikati verifikacije isporuke, i obrazac zahteva za robne klasifikacije.	This Administrative Instruction defines the form and content of the application and license forms for export, import, transit, transshipment, extra-territorial re-export and re-transfer, brokering, and the provision of other related services, the application and certificate forms for strategic trader registration, end-user certificates, international import certificates, and delivery verification certificates, and the request form for commodity classification.
Neni 2 Registri	Çlan 2 Registar	Article 2 Registry
1. Registri është libri apo baza e të dhënave ku personat që kërkojnë të eksportojnë, importojnë, ose të ofrojnë shërbime të ndërtidhura janë të regjistruar siç përcaktohet në nenin 9 paragrafi 1 dhe 2 të Ligjit Nr. 04/L-198 për Tregtinë e Mallrave Strategjike. 2. Formulari i kërkesës dhe certifikata për regjistrim në Regjistrin përcaktohen në	1. Registar je knjiga / baza podataka u kojoj su registrovani lica koja žele da izvoze , uvoze, ili pružaju srodne usluge kako je propisano članom 9, stav 1. i 2. Zakona br. 04 / L -198 o trgovini strateškom robom. 2. Obrazac zahteva i sertifikat za upis u registar su predviđene aneksima br . 1 i 2	1. The Registry is the book/database where persons who seek to export, import, or provide related services are registered as stipulated by article 9 paragraphs 1 and 2 of the Law No. 04/L-198 on the Trade of Strategic Goods. 2. The application form and the certificate for registration in the registry are stipulated by



Shtojcën Nr. 1 dhe 2 të këtij Udhëzimi Administrativ.	Administrativnog uputstva	Annexes No. 1 and 2 of the Administrative Instruction.
Neni 3 Formulari për aplikim dhe licencim për eksport, import, tranzit, transfer, ndërmjetësim, dhe ri-eksport jashtë-territorial apo ri-transfer	Çlan 3 Obrazac zahteva i licence za izvoz, uvoz, tranzit, pretovar, posredovanje, i ekstraterritorijalne ponovnog izvoza i ponovnog prenoša	Article 3 Application and license forms for export, import, transit, transshipment, brokering, and extra-territorial re-export and re-transfer
1. Formulari i aplikimit për eksport, import, tranzit, transfer, ndërmjetësim, dhe ri-eksport jashtë-territorial dhe ri-transfer përcaktohet në Shtojcën Nr. 3 të këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Formulari i licencës për eksport përcaktohet në Shtojcën Nr. 4 të Udhëzimit Administrativ. 3. Formulari i licencës për ri-eksport jashtë-territorial apo ri-transfer përcaktohet në Shtojcën Nr. 5 të Udhëzimit Administrativ. 4. Formulari i licencës për import përcaktohet në Shtojcën Nr. 6 të këtij Udhëzimi Administrativ.	1. Obrazac prijave za izvoz, uvoz, tranzit, pretovar, posredovanje, i ekstraterritorijalne ponovnog izvoza i ponovnog prenoša je navedeno u Aneksu broj 3. Administrativnog uputstva. 2. Obrazac dozvole za izvoz je navedeno u Aneksu broj 4 Administrativnog uputstva. 3. Obrazac dozvole za ekstraterritorijalne ponovnog izvoza i ponovnog prenoša je navedeno u Aneksu broj 5 Administrativnog uputstva. 4. Obrazac dozvole za uvoz je navedeno u Aneksu broj 6 Administrativnog uputstva.	1. The application form for export, import, transit, transshipment, brokering, and extra-territorial re-export and re-transfer is stipulated in Annex No. 3 of the Administrative Instruction. 2. The license form for export is stipulated in Annex No. 4 of the Administrative Instruction. 3. The license form for extra-territorial re-export and re-transfer is stipulated in Annex No. 5 of the Administrative Instruction. 4. The license form for import is stipulated in Annex No. 6 of the Administrative Instruction.



5. Formulari i licencës për ndërmjetësim është përcaktuar në Shtojcën Nr. 7 të Udhëzimit Administrativ. 6. Formulari i licencës për tranzit dhe transfer përcaktohet në Shtojcën Nr. 8 të këtij Udhëzimi Administrativ.	5. Obrazac dozvole za posredovanje je navedeno u Aneksu broj 7 Administrativnog uputstva. 6. Obrazac dozvole za tranzit i pretovar je navedeno u Aneksu broj 8 Administrativnog uputstva.	5. The license form for brokering is stipulated in Annex No. 7 of the Administrative Instruction. 6. The license form for transit and transshipment is stipulated in Annex No. 8 of the Administrative Instruction.
Neni 4 Certifikata për përdoruesin Kërkesa për t'u pajisur me certifikatë për përdoruesin përcaktohet në Shtojcën Nr. 9 dhe formulari për certifikatë të përdoruesit përcaktohet në Shtojcën Nr. 10 të Udhëzimit Administrativ.	Član 4 Sertifikat krajnjeg korisnika Aplikacija za dobijanje sertifikata krajnjeg korisnika je navedeno u Aneksu br. 9 i obrazac sertifikata krajnjeg korisnika je navedeno u Aneksu broj 10. Administrativnog uputstva.	Article 4 End-user certificate The application to obtain an end-user certificate is stipulated in Annex No. 9 and the end-user certificate form is stipulated in Annex No. 10 of the Administrative Instruction.
Neni 5 Klasifikimi i mallit Kërkesa për klasifikimin e mallit përcaktohet në Shtojcën Nr. 11 të këtij Udhëzimi Administrativ.	Član 5 Klasifikacija robe Zahtev za klasifikaciju robe je navedeno u Aneksu broj 11 Administrativnog uputstva.	Article 5 Commodity classification The request for classification of goods is stipulated in Annex No. 11 of the Administrative Instruction.
Neni 6 Formulari për aplikim dhe licencim për ofrimin e shërbimeve ndërlidhëse, përmes ndërmjetësimit	Član 6 Prijavni i obrasci za licence za pružanje srodnih usluga osim posredovanja	Article 6 Application and license forms for the provision of related services other than brokering



1. Formulari për aplikim për ofrimin e shërbimeve ndërlidhëse, përveç ndërmjetësimit përcaktohet në Shtojcën Nr. 12 të këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Formulari për licencim për ofrimin e shërbimeve ndërlidhëse, përveç ndërmjetësimit përcaktohet në Shtojcën Nr. 13 të këtij Udhëzimi Administrativ.	1. Obrazac prijave za pružanje srodnih usluga osim posredovanja je navedeno u Aneksu broj 12 Administrativnog uputstva. 2. Obrazac dozvole za pružanje srodnih usluga osim posredovanja je navedeno u Aneksu broj 13 Administrativnog uputstva.	1. The application form for the provision of related services other than brokering is stipulated in Annex No. 12 of the Administrative Instruction. 2. The license form for the provision of related services other than brokering is stipulated in Annex No. 13 of the Administrative Instruction.
Neni 7 Certifikata ndërkombëtare e importit Formulari i kërkesës për t'u pajisur me certifikatë ndërkombëtare të importit përcaktohet në Shtojcën Nr. 14, ndërsa formulari për certifikatë ndërkombëtare të importit përcaktohet në Shtojcën Nr. 15 të këtij Udhëzimi Administrativ.	Çlan 7 Sertifikat za međunarodni uvoz Obrazac zahteva za dobijanje međunarodnog sertifikata za uvoz je navedeno u Aneksu broj 14 i obrazac sertifikata za međunarodni uvoz je navedeno u Aneksu broj 15 Administrativnog uputstva.	Article 7 International import certificate The application form to obtain an international import certificate is stipulated in Annex No. 14 and the international import certificate form is stipulated in Annex No. 15 of the Administrative Instruction.
Neni 8 Certifikata për verifikimin e dorëzimit Formulari i kërkesës për t'u pajisur me certifikatë për verifikimin e dorëzimit përcaktohet në shtojcën Nr. 16, ndërsa formulari i certifikatës për verifikim të dorëzimit përcaktohet në Shtojcën Nr. 17 të Udhëzimit Administrativ.	Çlan 8 Sertifikat verifikacije isporuke Obrazac zahteva za dobijanje potvrde o verifikaciji isporuke je navedeno u Aneksu broj 16 i obrazac sertifikata verifikacije isporuke je navedeno u Aneksu broj 17. Administrativnog uputstva.	Article 8 Delivery verification certificate The application form to obtain a delivery verification certificate is stipulated in Annex No. 16 and the delivery verification certificate form is stipulated in Annex No. 17 of the Administrative Instruction.



Neni 9 Raporti për mallrat e eksportuara sipas licencës së përgjithshme	Član 9 Izveštaj izvezene robe pod opštim licencama	Article 9 Report on exported goods under general licenses
Formulari i raportit për mallrat e eksportuara sipas licencës së përgjithshme përcaktohet në Shtojcën Nr. 18 të këtij Udhëzimi Administrativ.	Obrazac izveštaja izvezene robe pod opštom licencom je navedeno u Aneksu broj 18. Administrativnog uputstva.	The reporting form on exported goods under a general license is stipulated in Annex No. 18 of the Administrative Instruction.
Neni 10 Dispozitat shfuqizuese	Član 10 Ukidanje odredbi	Article 10 Repealing provisions
Me hyjten në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 18/2013 për formularin e regjistrimit, formën e licencës, certifikatës, lejes dhe aplikacionit për kontrollin e mallrave strategjike dhe shërbimeve të ndërtidhura.	Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, Administrativno uputstvo br. 18/2013 za formular za registraciju prijava, obrazac licence, sertifikat, dozvole i obrazac zahteva za kontrolu strateške robe i srodnih usluga je ukinut.	Upon the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction No. 18/2013 for the registration application form, license form, certificate, permit and the application form for control of strategic goods and related services is repealed.
Neni 11 Dispozita përfundimtare	Član 11 Završna odredba	Article 11 Final provision
Pjesë përbërëse të këtij Udhëzimi Administrativ janë shtojcat 1 deri 18.	Obrasci u aneksima br. 1-18 su sastavni deo ovog Administrativnog uputstva.	The forms in Annexes Nos. 1-18 are a constitutive part of this Administrative Instruction.



Neni 12 Hyrtja në fuqi	Član 12 Početak	Article 12 Commencement
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi, shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministrija e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë. Hykmete BAJRAMI   Ministër e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë Prishtinë, 25.01.2016	Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana posle potpisivanja od strane ministarka Ministarstva trgovine i industrije Hykmete BAJRAMI Ministar Ministarstva za trgovinu i industriju Priština, 25.01.2016	This Administrative Instruction comes into force seven (7) days after being signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry. Hykmete BAJRAMI Minister of Trade and Industry Prishtinë, 25.01.2016